

**NHẤT THIẾT BÍ MẬT TỐI THƯỢNG DANH NGHĨA
ĐẠI GIÁO VƯƠNG NGHI QUỸ
QUYỂN THƯỢNG**

(Bản này lược trích trong Du Già Đại Bộ)

Hán dịch : Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Truyền Pháp Đại Sư, Sa Môn được
ban áo tía là THI HỘ phụng chiếu dịch

Việt dịch : HUYỀN THANH

Quy mệnh tất cả Phật

_ Năm Thân tạo tác sinh như vậy
Chẳng thấy Chúng Sinh, quyết định Thân
Cũng lại chẳng thấy Tâm quyết định
Quán tưởng chư Phật cũng như vậy
Nếu muốn đỉnh lễ Phật Đại Sĩ
Cần phải đỉnh lễ **Tự Thật Trí** (Trí chân thật của mình)
_ Phật Trí, Tự Trí vốn cùng nguồn
Trong Tính Bí Mật không hai tướng
Nếu thấu tất cả **Vô Ngã Sinh**
Nơi sinh tức là Không hai Trí
Trong Ái, Phi Ái được giải thoát
Tướng đỉnh lễ ấy không sở hữu
Pháp chẳng đã sinh, chẳng hiện sinh
Đã sinh đã tàn, hiện không Trụ
Quán tưởng tướng chư Phật cũng vậy
Nên phải đỉnh lễ **Tự Thật Trí**
_ Ái, Phi Ái vốn không phân vị
Tùy Tâm chúng sinh mà động loạn
Nhiễm mầm phiền não trong lỗi lầm
Đều thành tất cả việc tương ứng
Chúng sinh có thân nên có khổ
Sở Nhân của khổ sinh Tâm Sở
Nếu có nơi Tâm khéo hiểu thấu
Liên hay lia khỏi tất cả khổ
Mười phương tất cả Phật ba đời
Tỳ Lô Giá Na, một Phật nhiếp
Tất cả Phật ấy chứng **Giác Viên**
Nên hiện thân Phật cứu sinh tử
Vì lợi cho tất cả chúng sinh
Tâm Bi khởi làm việc phương tiện
Nhân Tính bình đẳng đã tương ứng

Quả Tính do đây mà xuất hiện
Quả chân thật nên trụ bình đẳng
Nhân chân thật kia là Tướng Cầu
Ở trong nếu có Tâm thật cầu
Tức nuôi lớn mầm giống Luân Hồi
Pháp tương ứng theo tướng ứng sinh
Tùy Pháp Sở Ai chẳng thể đắc
Có được tức là còn một Pháp
Đây tức chẳng lìa tướng Phân Biệt
Chính niệm quán Phật không chỗ Duyên
Chính niệm quán Pháp, Pháp tương ứng
Hai Hành **Tự Tha** cũng như thế
Phật Nhị Túc Tôn thường diễn nói
_ Tự Tướng như thật, an trụ xong
Tướng vào trong ảnh tượng chư Phật
Chính niệm quán Phật được tương ứng
Nên mây chư Phật từ đây hiện
_ Tự Tướng như thật, an trụ xong
Tướng vào trong Pháp Tính Kim Cương
Chính niệm quán Pháp được tương ứng
Khởi mây Đại Pháp mà phổ biến
_ Nói Tướng ấy là nghĩa Tiêu Xí (hình thức biểu tượng)
Nói phá tức là Tâm phá Tướng
Bốn loại Ấn tướng Tiêu Xí Môn
Hay phá phiền não làm tối thượng
_ Tự thân tức là các chúng sinh
Tự Tâm tức nhiếp tất cả Pháp
Pháp trong Vô Ngã được tương ứng
Các Ma do đây mà tự diệt
_ Tự Tâm như thật chứng hiển xong
Tâm Sở Giác ấy chẳng thể đắc
Tự Tâm như thật biết rõ hết
Mà các Tâm Ma cũng như vậy
_ Tương ứng, Tính tương ứng hòa hợp
Là Tính Cầu Sinh chẳng thể đắc
Quán tướng chư Phật nếu tương ứng
Vì thế Ta liền đồng chư Phật
_ Tam Ma Địa Trí, nơi sinh ra
Bình đẳng, Tự Tính tất cả Phật
Phật, Hạnh tương ứng đã chẳng không
Theo Tâm tương ứng được Phật Tính
_ Nếu nơi Diệu Tính có chỗ thấy (Sở Kiến)
Tính thô nhiễm ấy chẳng thể trừ

Nơi Tính, Vô Tính nếu sai khác
Mà Tâm quán tưởng liền phân biệt
_ Chẳng thể dùng Tính quán nơi Tính
Trong đó Quán cũng không chỗ Quán
Quán tưởng với Tính đều không có
Do Tâm chuyển động nên sai biệt
_ Chẳng cảnh chúng sinh, chẳng cảnh Phật
Trong đó chẳng Phật, chẳng chúng sinh
Chúng sinh, tự tâm tức Tâm Phật
Hiểu thấu không Phật, không Phật Trí
_ Nếu ở **Nhân Tính như thật**, thấy
Quả Tính như thật cũng như vậy
Đây tức Tam Ma Địa Trí Môn
Không hai tương ứng hạnh bình đẳng
_ Các Pháp **Nhân Tính** chẳng thể đắc
Các Pháp **Quả Tính** cũng như vậy
Thật Trí quán nên Tính vốn chân
Đây tức tương ứng hạnh bình đẳng
_ Pháp vốn không Nhân mà quán Nhân
Pháp vốn không Quả mà quán Quả
Nếu nơi Nhân Quả không chỗ quán
Đây tức Tự Tâm mà khởi dính
_ Quán Nhân nên quán Nhân Thật Trí
Quán Quả nên quán Quả Bí Mật
Bí mật không hai trong tương ứng
Cần phải như vậy tự quán sát
_ Nếu hay biết rõ Tính Chân Thật
Liền biết Bí Mật trong Bí Mật
Bí Mật thâm sâu đã biết rõ
Liền thành Tối Thượng Tương Ứng Hạnh
_ Nếu bình đẳng ở trong cảnh Ai (Cảnh yêu mến)
Tức là Tự Tính Phi Ai Cảnh (Tự Tính của cảnh không yêu mến)
Ai, Phi Ai cảnh trong các tướng
Như Lai tuy quán mà không thấy
_ Hành Giả tương ứng sinh tương ứng
Chẳng không thay hết, không phân lượng
Tự Trí nếu vào Môn Thanh Tĩnh
Chư Phật Như Lai liền thanh tĩnh
_ Do đây sinh ra Thân Ngữ Ý
Bí Mật không hai, hạnh tương ứng
Thoạt tiên bốn loại Biểu Liễu Môn (Môn biểu thị cho tất cả)
Ấy là tương ứng bốn Ấn Pháp
Yết Ma Ấn là Thân Mật Ấn

Pháp Ấn gọi là Ngũ Mật Ấn
Đại Ấn tức là Tâm Ấn Môn
Tam Muội Gia Ấn , Ấn tất cả
Quán tưởng các Ấn ấn các Pháp
Tức Bí Mật Chủ, ba tương ứng
_ Tự Tính như thật được biết đúng
Tam Ma Địa Trí khéo cho làm
Do Thân Ngữ Tâm khéo biểu thị
Khởi các Giáo Tướng muôn loại việc
Xong chẳng xa lìa ba Mật Môn
Xảo Nghiệp Kim Cương (Vi'sva Karma Vajra) nên an lập
Năm Bộ Như Lai Chân Thật Trí
Tức là Bí Mật Vô Thượng Trí
_ Bí Mật bốn Ấn, nếu tương ứng
Hay tác tương ứng các Tất Địa
Bốn Đại Chủng: Đất, Nước, Lửa, Gió
Tức là nơi nói bốn Mật Ấn
Bốn Ấn bình đẳng, nếu tương ứng
Bốn loại Minh Phi (Vidya Rājñi) đều hội tập
Phật Nhân Bồ Tát (Buddha Locani) là Địa Đại
Ma Ma Chỉ Tôn (Mamāki) là Thủy Đại
Bạch Y Bồ Tát (Paṇḍara vaṣiṇi) là Hỏa Đại
Đa La Bồ Tát (Tàrà) là Phong Đại
Phương Đông Đế Thích Thiên : Địa Đại
Phương Tây Thủy Thiên là Thủy Đại
Phương Nam Hỏa Thiên là Hỏa Đại
Phương Bắc Phong Thiên là Phong Đại
_ Nên biết Đế Thích Thiên màu vàng
Tướng Đàn hình vuông, tác Tăng Ích
Thủy Thiên màu trắng, tướng Đàn tròn
Tác Pháp Tức Tai nên như giáo
Hỏa Thiên màu đỏ, Đàn tam giác
Tác việc Kính Ai như Bản ghi
Phong Thiên màu đen, Đàn hình cung (Hình giống như cây cung)
Tâm Phần Nộ làm việc Giáng Phục
_ Từ bốn Đại Chủng xuất sinh ra
Bốn loại sự nghiệp như thứ tự
Chuyển bốn loại Luân Sự Nghiệp này
Tất Địa tối thượng đều viên mãn
_ Tức Tai nên y Pháp Phật Nhân
Tăng Ích: Pháp Liên Hoa Kim Cương
Kính Ai : Pháp Tỳ Lô Giá Na
Giáng Phục : Pháp Kim Cương Phần Nộ

_ Đầu đêm nên tác Pháp Tức Tai
Sáng sớm tác Pháp Tăng Ích ấy
Giữa trưa nên tác Pháp Giáng Phục
Nửa đêm tác ở Pháp Kính Ai
_ Tức Tai: Tượng Hiền Thánh màu trắng
Tăng Ích : Tượng Hiền Thánh màu vàng
Kính Ai : Tượng Hiền Thánh màu đỏ
Giáng Phục : Tượng Hiền Thánh màu đen
_ Nên biết Tam Ma Địa Trí sinh
Tất Địa tối thắng, các sự nghiệp
Quán tưởng chư Phật vốn thanh tịnh
Tất cả việc Phật đều thành tựu
_ Phương giữa: Tỳ Lô Giá Na Phật
Bốn phương : Như Lai Kim Cương Giới
Tưởng Thân Chân Thật năm Bộ Chủ
Tất cả chỗ làm đều thành tựu
_ Ở Tâm lại tưởng Đại Minh Phi
Bậc tương ứng giữ Pháp tương ứng
Hay sinh tất cả các Thân Phật
Đây là Kim Cương Giới Phật Mẫu
_ Thế Gian ba độc Tham Sân Si
Tức là Như Lai Kim Cương Giới
Do Phật Bí Mật Thanh Tịnh Môn
Thấu ba Độc ấy thành không độc
Tức ở ba độc Tham Sân Si
Đắc được tự tại trong ba cõi
Chư Phật Đại Sĩ phá Tâm Độc
Quán tưởng tức là các Phật Trí
_ Nếu thấu chư Phật lìa Tâm Tham
Tâm Bồ Đề sinh từ Tính Tham
Lại hay sinh ra Hạnh Phổ Hiền
Tâm Tham tức là Phật Như Lai
_ Nếu thấu chư Phật điều phục Tâm
Trí vi diệu sinh từ Tính Sân
Lại hay sinh ra Nhất Thiết Trí
Tâm Sân tức là Phật Như Lai
_ Nếu ở Tự Tâm hay hiểu thấu
Quang Minh sinh từ Tính Si ấy
Lại hay sinh ra tất cả Phật
Tâm Si tức là Phật Như Lai
_ Nếu thấu chư Phật **Tâm Vô Ngã**
Các Thân Hữu sinh từ Ngã Kiến
Lại hay sinh ra tất cả Phật

Tâm Từ tức là Phật Như Lai
_ Chư Phật yêu thương quán chiếu khắp
Chư Phật Từ Bi làm Pháp Ngữ
Tất cả Vô Uy tức Đại Thí
Đây là Chư Phật Kính Ai Pháp
_ **Bố Thí** tương ứng **Địa Hoan Hỷ**
Trì Giới đầy đủ **Địa Vô Cấu**
Nhẫn Nhục bền chắc **Địa Phát Quang**
Tinh Tiến chuyên cần **Địa Diễm Tuệ**
Thiền Định không thấy (Vô Kiến) **Địa Hiện Tiên**
Diệu Tuệ biết rõ **Địa Nan Thắng**
Đủ Đại Phương Tiện: Địa Viễn Hành
Thắng Lực viên thành **Địa Bất Động**
Thệ Nguyện tăng rộng **Địa Thiên Tuệ**
Trí tu thành tựu **Địa Pháp Vân**
Chỉ Thân Diệu Trí Phật Như Lai
Gọi là viên mãn **Địa Mười Một**
_ Mười Thánh tu mười Ba La Mật
Mười Lực Tự Tại tròn các Hạnh
Như vậy vượt quá Mười Địa xong
Phật tương ứng Pháp , sau đó đắc
Uống nước Kim Cương thành Chính Giác
Vị Pháp Cam Lộ liền tương ứng
Ngang bằng vô biên tất cả Phật
_ Tất cả **Thủ** (Giữ lấy) **Xả** (Buông bỏ) đều mau lìa
Xưa nay thanh tịnh tương ứng Pháp
Uống nước Kim Cương, tịnh cũng vậy
Vị Pháp Cam Lộ hợp Tâm ấy
Kim Cương Đệ tử cũng như vậy
Xưa nay thanh tịnh tức Bồ Đề
Nên Tâm Bồ Đề mới đắc sau
Chủ Tâm Bồ Đề , nếu an trụ
Nên biết Bồ Tát tức Như Lai
Như Lý đắc được câu Giải Thoát
Nên Tâm Bồ Đề không có trên
_ Nếu trụ Tâm Kim Cương Tát Đồa (Vajrasatva)
Đời này thành tựu Pháp Tương Ứng
Yết Ma ba Mật Tam Muội Môn
Được Tam Muội, mắt thường quán chiếu
Nẻo chúng sinh giới rộng vô biên
Tam Muội Mẫu ấy trì không tận
_ Ba Thể Kim Cương khéo an trụ
Tam Muội Gia Ấn ấn tất cả

Ba Mật Tam Muội Pháp Ấn Môn
Nên Ngữ Kim Cương chẳng chán lìa
_ Ở trong tất cả Thế Giới ấy
Rộng nói cho đến Du Thủy Đa
Đại Ấn Tâm Mật, nếu tương ứng
Nên Tâm Kim Cương chẳng chán lìa
_ Ba cõi tất cả lối yêu mến (Sở Ai)
Rộng nói cho đến Du Thủy Đa
Biết khắp tất cả Môn yêu mến (Sở Ai Môn)
Tất cả tùy ứng nhận không dính (Vô Trước)
_ Kim Cương Tát Đỏa nơi sinh ra
Diệu Du Thủy Đa tất cả Ấn
Nơi Sở Hành ấy nếu tương ứng
Trong tất cả Ấn tự tại dùng
_ Bí Mật Tối Thượng Tương Ứng Hạnh
Sinh ra Tam Ma Địa Trí Môn
Trong đấy nếu chẳng sinh Ngã Kiến
Chẳng xưng chữ Hồng (紅 _ HỒNG) làm cảnh giác
Chẳng mượn Thân Nghiệp có nơi tác
Bày Đàn, kết Ấn, tạo Tháp Tượng
Chẳng mượn Ngữ Nghiệp trì Chú Minh
Với Pháp đọc tụng cũng nên bỏ
Chẳng ở Tâm Nghiệp có động tưởng
Khinh dễ , tôn trọng đều không khác
Như vậy ba Nghiệp được tương ứng
Cầu Phật Bồ Đề làm cốt yếu
Giết, trộm, nhiễm, vọng (hư vọng) bốn loại Pháp
Trong đó đừng khởi Tâm phòng hộ
Nếu khởi che đở , sinh phân biệt
Nên biết **Tức Nhiễm thường thanh tịnh**
_ Trong Thiền Định tác việc Hộ Ma
Với các chỗ làm , không tưởng khác
Thân Ngữ Tâm Mật vốn tương ứng
Đây tức Hạnh rộng lớn tối thượng
_ Nếu muốn thành tựu các Minh Cú
Với tất cả nơi muốn tương ứng
Cần phải chuyên chú khởi một Tâm
Quán tưởng tất cả Phật Pháp Tính
Hết thấy mười tám Pháp Bất Cộng
Đây có tên là các Phật Pháp
Ở trong thường khởi Tâm quán tưởng
Chư Phật Bồ Đề được thành tựu
_ Bốn Thiền, bốn Định, Diệt Tận Định

Như vậy các Định đều đắc được
Trong đó thường lia Tâm Hữu Đắc (có sở đắc)
Thì Phật Bồ Đề mới thành tựu
_ Hết thấy trong Pháp Môn Bồ Tát
Ba mươi bảy phần Bồ Đề ấy
Trong đó quán tưởng, nếu thanh tịnh
Hay vì Thế Gian làm lợi ích
_ Thế Gian hết thấy Tâm biến hóa
Quán tưởng chân thật mà chẳng động
Đấy từ **Không Tính** xuất sinh ra
Đây gọi tên là **Kim Cương Trí** (Vajra Jñàna)
_ Lại từ Pháp **Vô Ngã** sinh ra
Trí tối thượng chân thật không hai
Nên Trí tối thượng tức Pháp Tính
Đây gọi tên là **Đại Pháp Giới** (Mahà Dharmadhātu)
_ Nên biết tự tính của Pháp Giới
Tâm sở thành của Trí Kim Cương
Kim Cương Dụ Định xuất sinh ra
Đây gọi tên là **Kim Cương Giới** (Vajradhātu)
_ Thoạt đầu tương ứng Trí vi diệu
Tâm tương ứng này rất rộng lớn
Nhất Thiết Như Lai Chủng Trí sinh
Đây tức **Tỳ Lô Giá Na Phật** (Vairocana Buddha)
_ Hành Giả tu hành Môn Tối Thượng
Từ Hạnh (Hành sự ban vui) tương ứng rất rộng lớn
Tâm vô lậu chân thật chẳng động
Đây gọi tên là **A Súc Phật** (Akṣobhya Buddha)
_ Tùy nhiếp chúng sinh khéo thi hành
Bi Hạnh tương ứng rất rộng lớn
Lợi ích chúng sinh, Tâm hòa hợp
Đây gọi tên là **Bảo Sinh Phật** (Ratna sambhava Buddha)
_ Đại Thừa tối thượng lia cấu nhiễm
Hỷ Hạnh tương ứng rất rộng lớn
Ánh sáng thanh tịnh, Tâm chiếu suốt
Đây gọi tên là **Vô Lương Thọ** (Amitàyuḥ Buddha)
_ Hiếu thấu tất cả loại chúng sinh
Trong Tâm khéo bỏ (Thiệt Xả) rất rộng lớn
Tâm bất không vô thượng diệu dụng
Đây tức **Bất Không Thành Tựu Phật** (Amogha siddhi Buddha)
_ Pháp Vô Thượng Bồ Đề Tam Muội
Pháp đó tên là Kim Cương Trí
Từ Kim Cương Trí phát sinh ra
Đây tức **Kim Cương Dũng Bồ Tát** (Vajrasatva)

_ Dùng móc câu Kim Cương tối thượng

Hay câu triệu khắp tất cả Phật

Tất cả vua trong Kim Cương Bộ

Đây tức **Kim Cương Vương Bồ Tát** (Vajra Ràja)

_ Khéo dùng Pháp Kính Ai tối thượng

Hay kính yêu khắp tất cả Phật

Tâm Đại Ai chẳng buông bỏ Ma

Đây tức **Kim Cương Ai Bồ Tát** (Vajra Ràga)

_ Tất cả chư Phật đều vui vẻ

Khen ngợi : ” **Lành thay ! Khéo tạo làm ”**

Được chư Phật ấy khen ngợi xong

Đây tức **Kim Cương Thiện Bồ Tát** (Vajra Sàdhu _ Kim Cương Thiện Tai)

_ Bất Không Vô Ngại Đại Trân Bảo

Sinh ra báu đó bằng hư không

Cho khắp chư Phật với chúng sinh

Đây tức **Kim Cương Bảo Bồ Tát** (Vajra Ratna)

_ Trí lìa vô minh nên thanh tịnh

Các Hành không dính cũng như vậy

Ánh sáng giải thoát chiếu sáng lớn

Đây tức **Kim Cương Quang Bồ Tát** (Vajra Teja)

_ Nơi Đạo giải thoát , chứng như thật

Được tất cả Tướng, Trí sở thành

Dùng phượng Chính Pháp làm phượng lớn (Đại Tràng)

Đây tức **Kim Cương Tràng Bồ Tát** (Vajra Ketu)

_ Tâm Bồ Tát thích tuôn Đại Tức (Sự dừng nghỉ rộng lớn)

Tức đại tướng ứng Kim Cương Tiểu

Khiến khắp tất cả Phật vui vẻ

Đây tức **Kim Cương Tiểu Bồ Tát** (Vajra Hàsa)

_ Các Pháp thanh tịnh, Tính Như Lai

Đều hay chứng ngộ các Phật Pháp

Hay cho chư Phật tương ứng lớn

Đây tức **Kim Cương Pháp Bồ Tát** (Vajra Dharma)

_ Diệu Tuệ Đại Thừa rất bén nhọn

Hay cắt tất cả loại phiền não

Hay phá Tri Chướng cũng như vậy

Đây tức **Kim Cương Lợi Bồ Tát** (Vajra Tikṣṇa)

_ Đại Sĩ Đại Thừa, Nhân vi diệu

Tùy thuận Như Lai chuyển Ngũ Luân

Do Phật Ngũ nên chuyển Pháp Luân

Đây tức **Kim Cương Nhân Bồ Tát** (Vajra Hetu)

_ Trí Tuệ trang nghiêm Ngũ thanh tịnh

Mau lìa tất cả tiếng phân biệt

Diệu Âm vang dội Pháp tương ứng

Đây tức **Kim Cương Ngũ Bồ Tát** (Vajra Bhàṣa)

_ Trí Tuệ trang nghiêm Nghiệp thanh tịnh

Tùy khởi tất cả Môn Hóa Tướng

Các Thắng Sự Nghiệp đều hay thành

Đây tức **Kim Cương Nghiệp Bồ Tát** (Vajra Karma)

_ Chính Niệm quán Phật tương ứng Pháp

Tùy thuận Sở Hạnh Tâm Bồ Đề

Chính Niệm mau lìa các Thừa khác

Đây tức **Kim Cương Hộ Bồ Tát** (Vajra Ràkṣa)

_ Nhanh bén ăn nuốt các nghiệp tội

Nghĩa diệt các phiền não cũng vậy

Phiền não hết rồi thành Diệu Dụng

Đây tức **Kim Cương Nha Bồ Tát** (Vajra Yakṣa _ Kim Cương Dược Xoa)

_ Ba Mật Thân Ngũ Tâm Kim Cương

Hay hết cột trói, các biên tế

Trí trụ trong Thật Tính Chân Như

Đây tức **Kim Cương Quyền Bồ Tát** (Vajra Saṃdhi)

NHẤT THIẾT BÍ MẬT TỐI THƯỢNG DANH NGHĨA ĐẠI GIÁO VƯƠNG

NGHI QUỸ

QUYỂN THƯỢNG (Hết)

28/12/2003